



船 员

实用轮机 英语会话

Practical English
Conversations for Seamen
(For Marine Engineers)

张晋莒 史洪源 编著

大连海事大学出版社

船员实用轮机英语会话

Practical English Conversations for Seamen
(For Marine Engineers)

张晋莒 史洪源 编著

江苏工业学院图书馆
藏书章

大连海事大学出版社

© 张晋莒, 史洪源 2005

图书在版编目(CIP)数据

船员实用轮机英语会话 / 张晋莒, 史洪源编著. — 大连 :
大连海事大学出版社, 2005. 12

ISBN 7-5632-1908-0

I. 船… II. ①张… ②史… III. 轮机—英语—口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 130441 号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌海路 1 号 邮编: 116026 电话: 0411-84728394 传真: 84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连大印印刷有限公司印装 大连海事大学出版社发行

幅面尺寸: 140 mm × 203 mm 印张: 12.5

字数: 314 千字 印数: 1~3000 册

2005 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月第 1 次印刷

责任编辑: 阴 洁 版式设计: 海 韵

封面设计: 王 艳 责任校对: 宝 康

定价: 36.00 元(含光盘 1 张)

前 言

本书为远洋船舶轮机员英语培训教材。本书比较全面地涵盖了船用轮机人员业务工作的所有内容,并将这些内容在各种场合下以不同人物间的情景对话反映出来。本书也可供海员、航运企业管理人员和海运院校的师生参考。

本书的工作场景对话涉及到机舱工作的具体程序细节、工作原理、故障案例、故障原因和解决方法。教材中还包括了其他教材较少涉及到的油船工作会话和抄关、工伤及与船东谈论薪酬等诸多内容。

作者在编著此教材时不仅充分考虑了教材的专业性,而且在英语语言的表达上也特别注意了多样化,使学习此教材的人能够尽可能多地学习机舱工作语言和英文的习惯用法及表达法。由于教材内容是以对话的形式表达的,因此,实用性强,也便于学习和记忆。

原书共分 11 课,内容包括:接待来访、代理业务、上物料、加油、开航前准备工作、船舶修理、接船、安全及防污检查、油船会话、紧急情况处理和抄关、语言障碍、工伤、看病、接电话等。为更加贴近现在轮机员工作的需要,本书在原有 11 课的基础上又新增加了 3 课内容,分别为:电气设备维护保养、国际公约和防海盗。

本书为方便自学,在每一课后新增加了对话中出现的生词、音标、汉语词义和固定搭配短语及常用的习惯表达法。

本书还附有一张光盘,以 MP3 文件格式为每一篇课文及其生词录了音,按课存放,方便读者在微机或当今非常普及而又便于携带的 MP3 播放器中播放。

在编著本书新增 3 课内容时,参考了由魏海军等编著的《船舶轮机操作手册》、由张晓峰编著的《船员应对船东面试指南》和由沈肇圻主编的《国际安全管理规则和港口国监督问答》。在此一并表示衷心的感谢。

由于作者水平有限,书中难免出现差错与疏漏之处,恳请广大读者和专家批评指正,谨先致谢。

作 者

2005 年 10 月

CONTENTS

Lesson 1 Reception

Part 1	Receiving a Stranger	(1)
Part 2	Showing around the Engine Room	(5)
Part 3	Receiving a Salesman	(7)

Lesson 2 Agency

Part 1	Urging Delivery	(15)
Part 2	Asking for a Surveyor	(17)
Part 3	Asking for Bunkering	(19)
Part 4	Asking a Favor of the Agent (I)	(21)
Part 5	Asking a Favor of the Agent (II)	(23)

Lesson 3 Stores

Part 1	Placing Orders	(31)
Part 2	Placing Special Orders	(33)
Part 3	Checking up Store Order List	(37)
Part 4	Receiving Supplies	(39)
Part 5	Return of Stores	(41)

目 录

第 1 课 接待

第 1 节	接待来者	(2)
第 2 节	介绍机舱	(6)
第 3 节	接待推销员	(8)

第 2 课 代理

第 1 节	催交订货	(16)
第 2 节	要求验船师上船	(18)
第 3 节	要求加油	(20)
第 4 节	请代理帮忙(I)	(22)
第 5 节	请代理帮忙(II)	(24)

第 3 课 物料

第 1 节	提出订货	(32)
第 2 节	专门订货	(34)
第 3 节	核对物料单	(38)
第 4 节	收货	(40)
第 5 节	退货	(42)

CONTENTS

Lesson 4 Bunkering

Part 1	Applying for Bunkers	(49)
Part 2	During Bunkering	(53)
Part 3	An Argument about Quantity	(55)
Part 4	Overflow	(59)
Part 5	Requiring Oil Analysis	(61)

Lesson 5 Before Sailing

Part 1	Dialogue between Captain and Chief Engineer	(67)
Part 2	Dialogue between Chief Engineer and Second Engineer	(71)
Part 3	Dialogue between Chief Engineer and Third Engineer	(77)
Part 4	Dialogue between Chief Engineer and Fourth Engineer	(83)
Part 5	Dialogue between Duty Engineer and Duty Motorman before Departure	(91)
Part 6	Operating Work in the Engine Room before and after "Finished with Engine"	(101)

Lesson 6 Ship Repairs

Part 1	Checking a Repair List	(111)
Part 2	During Repair	(115)
Part 3	Main Engine Repair	(117)

第 4 课 加油

第 1 节	申请加油	(50)
第 2 节	加油过程中	(54)
第 3 节	关于数量的争议	(56)
第 4 节	溢油	(60)
第 5 节	要求化验油样	(62)

第 5 课 开航前

第 1 节	船长与轮机长对话	(68)
第 2 节	轮机长与大管轮对话	(72)
第 3 节	轮机长与二管轮对话	(78)
第 4 节	轮机长与三管轮对话	(84)
第 5 节	开航前当班轮机员与当班机匠对话	(92)
第 6 节	“完车”前后机舱工作	(102)

第 6 课 修船

第 1 节	核对修理单	(112)
第 2 节	修理期间	(116)
第 3 节	主机修理	(118)

CONTENTS

Part 4	Auxiliary Engine Repair	(123)
Part 5	Boiler Repair	(139)
Part 6	Electrical Equipment Repair	(149)
Part 7	Main Engine Remote Control System Repair	(153)
Part 8	Hydraulic Equipment Repair	(155)
Part 9	Dock Repair (I)	(163)
Part 10	Dock Repair (II)	(165)
Part 11	Engine Trial	(171)
Part 12	Damage Survey	(177)
Part 13	Extending a Certificate	(183)

Lesson 7 Taking over a New Ship

Part 1	Before Taking over the Ship	(199)
Part 2	Talking about the Technical Papers and Data	(203)
Part 3	During the Testing	(207)
Part 4	After the Testing	(217)

Lesson 8 Inspection

Part 1	Safety and Anti-pollution Inspection	(225)
Part 2	Breaking the Anti-pollution Regulations	(235)
Part 3	Fire Prevention and Fire Fighting	(241)

Lesson 9 Conversations on an Oil Tanker

Part 1	Fire Prevention	(261)
Part 2	Inert Gas System	(263)

第4节	辅机修理	(124)
第5节	锅炉修理	(140)
第6节	电气设备修理	(150)
第7节	主机遥控系统修理	(154)
第8节	液压设备修理	(156)
第9节	坞修(I)	(164)
第10节	坞修(II)	(166)
第11节	试车	(172)
第12节	机损检验	(178)
第13节	签署证书(延期)	(184)

第7课 接新船

第1节	接船前	(200)
第2节	谈论关于技术文件和资料	(204)
第3节	试验期间	(208)
第4节	试验后	(218)

第8课 检查

第1节	安全与防污染检查	(226)
第2节	违反了防污规定	(236)
第3节	防火与消防	(242)

第9课 油船会话

第1节	防火	(262)
第2节	惰气系统	(264)

CONTENTS

Part 3	Tank Washing	(269)
--------	--------------------	-------

Lesson 10 Emergencies

Part 1	The Breakdown of the Main Engine in a Storm ...	(275)
Part 2	Collision	(283)
Part 3	Blackout	(289)
Part 4	Engine Room Flooding	(293)

Lesson 11 Miscellaneous

Part 1	Language Trouble	(301)
Part 2	Something about the Contract	(303)
Part 3	The Customs Search	(307)
Part 4	Injuries during Work	(311)
Part 5	Seeing a Doctor	(315)
Part 6	Making a Telephone Call	(317)
Part 7	Promotion and Furlough	(321)

Lesson 12 Electrical Equipment Maintenance

Part 1	Insulation for Marine Electrical Equipment	(329)
Part 2	Battery Maintenance	(333)
Part 3	Electrical Power Failure	(335)
Part 4	Restoration of Power Following a Full Electrical Failure	(339)
Part 5	Fire Prevention for Electricity	(341)

第 3 节	洗舱·····	(270)
-------	---------	-------

第 10 课 紧急情况

第 1 节	风暴中主机故障·····	(276)
第 2 节	碰撞·····	(284)
第 3 节	全船失电·····	(290)
第 4 节	机舱进水·····	(294)

第 11 课 其他

第 1 节	语言障碍·····	(302)
第 2 节	关于合同·····	(304)
第 3 节	抄关·····	(308)
第 4 节	工伤·····	(312)
第 5 节	看病·····	(316)
第 6 节	打电话·····	(318)
第 7 节	提升与休假·····	(322)

第 12 课 电气设备维护保养

第 1 节	船用电气设备的绝缘·····	(330)
第 2 节	电池组的保养·····	(334)
第 3 节	断电·····	(336)
第 4 节	跳电后的电源恢复·····	(340)
第 5 节	电气防火·····	(342)

Lesson 13 International Conventions

Part 1	The Prevention of Pollution at Sea	(345)
Part 2	The Port State Control Inspection	(351)
Part 3	The ISM Code	(359)
Part 4	The SMS Code	(363)
Part 5	The STCW Convention	(365)
Part 6	The SOLAS Convention	(369)

Lesson 14 Guarding Against the Piracy

Part 1	Piracy	(379)
Part 2	How to Guard Against the Pirates	(381)

第 13 课 国际公约

第 1 节	海上防污·····	(346)
第 2 节	港口国监督检查·····	(352)
第 3 节	ISM 规则 ·····	(360)
第 4 节	SMS 规则 ·····	(364)
第 5 节	STCW 公约 ·····	(366)
第 6 节	SOLAS 公约 ·····	(370)

第 14 课 防海盗

第 1 节	海盗·····	(380)
第 2 节	怎样防海盗·····	(382)

Lesson 1 Reception

Part 1 Receiving a Stranger

A

T: Third Engineer

S: Visitor

S: Hullo!

T: Hullo! What can I do for you?

S: Is your Chief Engineer on board?

T: No. He's gone ashore. May I have your name?

S: My name is Robert Smith, the shipchandler from the American Shipping Company. Here's my name-card.

May I see your second engineer?

T: Yes, of course. Would you please come to the saloon and wait there for a moment?

S: Thank you.

B

M: Motorman

A: Agent

A: Good morning!

第 1 课 接待

第 1 节 接待来者

A

T: 二管轮

S: 来访者

S: 你好。

T: 你好。有事吗?

S: 你们轮机长在船上吗?

T: 不。他上岸了。可以知道你的名字吗?

S: 我是史密斯,是美国航运公司的船舶供应商。这是我的名片。
可以见一下你们的大管轮吗?

T: 可以。请到大台去等一下好吗?

S: 谢谢!

B

M: 机工

A: 代理

A: 早上好!

M: Good morning! May I help you?

A: Yes. Will you tell me where the chief engineer's cabin is?

M: Certainly. Where are you from?

A: I'm your agent. And this is Mr. Brown, the engineer from the shipyard.

M: Our chief engineer's cabin is on the E deck. Go up the stairs to the second deck and turn left. Go straight to the end of the corridor. It's the first door.

A: Thanks a lot.

C

E: Shipyard Engineer

C: Chief Engineer

E: Good afternoon, Chief Engineer!

C: Good afternoon!

Can I help you?

E: I'm the engineer from the shipyard in charge of your repair work. I'm here to discuss something about the repairs.

C: Glad to meet you. Take a seat, please.

E: Thank you.

C: Would you care for a cup of tea? Maybe help yourself to a cigarette.

E: It's very kind of you, but I don't smoke. Just a cup of tea, please.

D

S: Shipchandler